



EUROPÄISCHER RAT

Brüssel, den 27. Januar 2014

EUCO 217/13
COR 1 REV 1 (de)

CO EUR 15
CONCL 8

KORRIGENDUM ZUM ÜBERMITTLUNGSVERMERK

des Generalsekretariats des Rates
für die Delegationen

Betr.: EUROPÄISCHER RAT
(Tagung vom 19./20. Dezember 2013)

SCHLUSSFOLGERUNGEN

Seite 1 Nummer 1

Satz 3 muss wie folgt lauten:

"Fragmentierte europäische Verteidigungsmärkte gefährden die **Nachhaltigkeit** und Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Sicherheits- und Verteidigungsindustrie."

Seite 2 Nummer 2

Satz 2 muss wie folgt lauten:

"Die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) wird sich in **voller** Komplementarität mit der NATO im vereinbarten Rahmen der strategischen Partnerschaft zwischen der EU und der NATO und unter Achtung der jeweiligen Entscheidungsautonomie und Verfahren weiterentwickeln."

Seite 4 Nummer 9

Satz 2 muss wie folgt lauten:

"Die **innere und die äußere Sicherheit** Europas sind immer enger miteinander verknüpft."

Seite 5 Nummer 10

Satz 2 muss wie folgt lauten:

"Dank kooperativer Ansätze, mit denen Mitgliedstaaten oder Gruppen von Mitgliedstaaten, die dies wollen, auf gemeinsamen Standards beruhende Fähigkeiten entwickeln oder gemeinsame Regelungen für die Nutzung, **Instandhaltung** oder Ausbildung beschließen, während sie Zugang zu diesen Fähigkeiten haben, werden die Teilnehmer von größenbedingten Kostenvorteilen und einer höheren militärischen Leistungsfähigkeit profitieren können."

Seite 6 Nummer 11

Der englische Ausdruck "training" ist mit "**Ausbildung**" (statt "Schulung" bzw. "Schulungen") wiederzugeben.

Seite 7 Nummer 14

Satz 2 muss wie folgt lauten:

"Er ruft zur weiteren Entwicklung von Anreizen und innovativen Ansätzen für diese Zusammenarbeit auf, auch durch Prüfung nicht marktverzerrender **fiskalischer** Maßnahmen im Einklang mit dem geltenden europäischen Recht."

Seite 12 Nummer 25

Im ersten Satz ist der Begriff "Probleme" durch "**Herausforderungen**" zu ersetzen.

Seite 13 Nummer 26

Absatz 2 Satz 2 muss wie folgt lauten:

"In diesem Zusammenhang appelliert der Europäische Rat an alle Mitgliedstaaten, die bislang noch keine Umsetzungspläne für **die Jugendgarantie** vorgelegt haben, dies unverzüglich zu tun."

Seite 15 Nummer 27

In Satz 1 ist der Ausdruck "**insbesondere**" zu streichen.

In Satz 2 ist die Formulierung "schwierige Aufgabe" durch "**Herausforderung**" zu ersetzen.

Seite 17 Nummer 30

Satz 3 muss wie folgt lauten:

" Eine engere Koordinierung der **Wirtschaftspolitiken** wird dazu beitragen, dass ökonomische Schwachstellen frühzeitig aufgezeigt und rechtzeitig beseitigt werden können."

Seite 18 Nummer 34

Satz 1 muss wie folgt lauten:

"**Im gegenseitigen Einvernehmen geschlossene vertragliche Vereinbarungen** würden eine breite Palette von wachstums- und beschäftigungsfördernden Politiken und Maßnahmen abdecken; diese betreffen unter anderem die Leistungsfähigkeit der Arbeits- und Gütermärkte, die Effizienz des öffentlichen Sektors **sowie** Forschung und Innovation, die allgemeine und berufliche Bildung, die Beschäftigung und die soziale Inklusion."

Unter dem ersten Gedankenstrich muss Satz 1 wie folgt lauten:

"Im gegenseitigen Einvernehmen getroffene vertragliche Vereinbarungen" sind von den Mitgliedstaaten selbst **eingegangene** Verpflichtungen, die eine Partnerschaft zwischen dem jeweiligen Mitgliedstaat, der Kommission und dem Rat begründen."

Unter Nummer 36 sowie im gesamten übrigen Text ist der englische Ausdruck "mutually agreed contractual arrangements" mit **"im gegenseitigen Einvernehmen getroffene vertragliche Vereinbarungen"** wiederzugeben.

Unter dem zweiten Gedankenstrich ist in Satz 1 die Formulierung "Höhe der Unterstützung" durch **"Umfang"** der Unterstützung" zu ersetzen.
